

Porównanie tłumaczeń Przysłów 14:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przewrotne serce syci się (tym, co ma ze) swoich dróg, a człowiek dobry – (tym, co ma ze) swoich.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Człowiek przewrotny doświadcza skutków swojego postępowania, podobnie jak uczciwy skutków swojego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Serce odstępcy nasyci się jego drogami, a dobry człowiek — swoimi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Drogami swemi nasyci się człowiek przewrotnego serca; ale się go chroni mąż dobry.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Drogami swymi nasycen będzie głupi, a nad nim będzie mąż dobry.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niewierne serce syci się swym postępowaniem, a więcej od niego - człowiek dobry.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Serce przewrotne zadowala się swoimi zabiegami, serce dobre dopiero swoimi uczynkami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niewierne serce nasyci się swoim postępowaniem, a człowiek dobry – swoim.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Serce odstępcy syci się owocami jego postępowania, a człowiek dobry - swoimi czynami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Odstępcą syci się swoimi zabiegami, człowiek prawy zaś swymi dziełami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сміливий серцем наповниться своїми дорогами, а добрий чоловік його помислами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nasyci się ze swych dróg ten, kto jest przewrotnego serca; lecz zacny człowiek się przed nim chroni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Człowiek wiarołomnego serca nasyci się wynikami swoich dróg, dobry zaś – wynikami swych uczynków.